

RÉCITAL BRUNO DE SÁ ROMA TRAVESTITA

Bruno de Sá Sopraniste

Il Pomo d'Oro

Francesco Corti Direction et clavecin

L'une des premières choses qui me viennent à l'esprit quand on parle d'opéra, c'est la voix, bien plus que le style ou même le genre, et c'est pour moi un grand privilège et une profonde inspiration de pouvoir prêter mon timbre à ce beau projet. C'est la recherche qui est venue à la rescousse de ce répertoire si important pour l'histoire de la musique et qui émane d'une époque où un édit papal avait interdit aux femmes de se produire en public. Néanmoins, grâce aux castrats et à leurs voix, cela n'empêcha pas la présence de personnages féminins sur scène. Même si ce n'était pas la première fois que des hommes incarnaient des femmes, la présence des castrats ouvrit de nouveaux horizons. Leur voix elle-même était

un objet de désir et de fascination, tant pour le public que pour les compositeurs d'alors, et ces derniers s'attachaient à écrire pour des artistes virtuoses comme « Farfallino » et « Farinelli » entre autres, qui à leur tour donnèrent vie à d'innombrables personnages féminins. Ainsi, je souhaite dédier ce projet en tout premier lieu à Dieu, qui m'a donné cette voix ; à mes parents et à mon frère ; à toute ma famille et à mes amis, qui me soutiennent constamment ; et enfin à tous ceux qui lui prêteront oreille, dans l'espoir que musique, textes et voix leur feront vivre des moments d'enchantement en une symbiose sublime.

Bruno de Sá

Production Opéra Royal/Château de Versailles Spectacles

*Clavecin École Grimaldi de Marc Ducornet et Emmanuel Danset (Paris) créé en 2014
pour Château de Versailles Spectacles*

PROGRAMME

Alessandro Scarlatti (1660 – 1725)

Telemaco: Sinfonia

Griselda: «Di che sogno, o che deliro» (Griselda)

Antonio Vivaldi (1678 – 1741)

Il Giustino: «Senza l'amato ben» (Leocasta)

Arcangelo Corelli (1653 – 1713)

Trio Sonata op.3 n°5 en ré mineur

Giuseppe Arena (1713 – 1784)

Achille in Sciro: «Del sen gl'ardori nessun mi vanti» (Deidamia)

Nicola Porpora (1686 – 1768)

Carlo il Calvo: «Vorresti a me sul ciglio» (Giuditia)

Antonio Vivaldi

Il Giustino: Sinfonia

Gioacchino Cocchi (1712 – 1796)

Adelaide: «Timida pastorella» (Adelaïde)

Johann Adolph Hasse (1699 – 1783)

Cajo Fabricio: «Non mi chiamar crudele» (Sestia)

Baldassare Galuppi (1706 – 1785)

Concerto a quattro en ré majeur

Gaetano Latilla (1711 – 1788)

Romolo: «Vanne barbaro alle selve» (Ersilia)

Niccolò Piccinni (1728 – 1800)

La Buona figliuola: «Furie di donna irata» (La Marquise Lucinda)

Durée : 1 h 15 sans entracte

BRUNO DE SÁ SOPRANISTE

Le brillant jeune sopraniste Bruno de Sá étonne critiques et public et voit déjà les louanges de son nom, de sa voix extraordinaire et de sa rare musicalité, chantées par une revue de presse élogieuse. Encore étudiant dans son Brésil natal, Bruno fait en 2013 sa première apparition sur la scène professionnelle en interprétant Der Knabe dans *Der Jasager* de Weill (Centre Culturel SESC Belenzinho, São Paulo). Au cours de la saison suivante, il chante dans *Treemonisha* de Joplin ainsi que les parties de soprano solo dans *La Passion selon saint Jean* et *La Passion selon saint Matthieu* au Teatro Amazonas à Manaus. Il donne en 2015 son grand début dans le rôle de Sesto dans *La Clémence de Titus* de Mozart au Teatro São Pedro à São Paulo : « ... un triomphe ... à l'aube d'une carrière internationale ... », et étend son répertoire d'oratorio en chantant *Le Messie* de Haendel et la *Petite messe solennelle* de Rossini au Teatro L'Occitane à Trancoso, Bahia. C'est également avec ces deux œuvres qu'il fait en 2016 ses débuts allemands avec le Chorakademie Lübeck. Cette même année, il remporte le premier prix du quatorzième Concours Maria Callas de São Paulo. Au cours de la saison 2016-2017, il revient au Teatro São Pedro dans le rôle de Gherardino (*Gianni Schicchi*), Harry (*Albert Herring*), Cherubin (*Les Noces de Figaro*) et la première Dame (*La Flûte enchantée*). Dans le cadre du vingtième Festival Amazonas de Ópera, il chante le Berger dans *Tannhäuser* et la partie soliste dans *Triunfo da Voz*, un concert en hommage au grand castrat Farinelli : « Bruno de Sá met le public en délire... » (*L'Opera*). En avril 2017, il reçoit des critiques

élogieuses pour son interprétation du rôle d'Alberto dans une reprise de l'œuvre de Giuseppe Balducci *Il noce di Benevento*. Il remporte également le deuxième prix de la deuxième Manhattan International Music Competition. En juin 2018, Bruno de Sá remporte le dix-neuvième Concorso Spiros Argiris de Sarzana en Italie. En juillet de cette même année, son interprétation de la *Petite messe solennelle* de Rossini au Passau Sommerakademie reçoit les acclamations des critiques : « Parmi les solistes, Bruno de Sá se démarque... timbre de voix très séduisant... une célébrité assurée... » (*Passauer neue Presse*). Dans les mois qui suivent, il fait ses débuts au Teatro Municipal de São Paulo en tant que soliste dans *Chichester Psalms* de Bernstein et *El niño* de John Adams. Récemment, Bruno chantait avec brio le rôle d'Acis dans *Polifemo* de Giovanni Bononcini sous la direction de Dorothee Oberlinger à Potsdam et Bayreuth. Au cours de la saison 2019-2020, Bruno de Sá rejoindra le studio du Théâtre de Bâle où il interprétera *Die Kleine Meerjungfrau* dans *Andersens Erzählungen* de Jherik Bischoff sous la direction de Thomas Wise (première mondiale) et Barberine dans *Les Noces de Figaro* sous la direction de Christian Curnyn. Ses prochains engagements comprennent aussi Sesto dans *Giulio Cesare* de Haendel mis en scène par Peter Konwitschny et dirigé par Michael Hofstetter (Oper Halle), Isacio dans *Irene* de Hasse avec Aapo Häkkinen et l'Orchestre baroque de Helsinki (Musiikkitalo Helsinki et Theater an der Wien), et Nerone dans *Agrippina* de Haendel (Drottningholm).

FRANCESCO CORTI

CLAVECIN ET DIRECTION

Francesco Corti est né à Arezzo dans une famille musicienne en 1984. Il étudie l'orgue et le clavecin à Pérouse, Genève et Amsterdam.

Lauréat de plusieurs concours internationaux, comme le Concours Jean-Sébastien Bach de Leipzig (2006) et le Concours de Bruges (2007), il est invité comme soliste par les plus grands festivals européens (la Mozarwoche et les Festspiele de Salzbourg, le BachFest de Leipzig, le Festival de Musique ancienne d'Utrecht, le MusikFest de Brême, le Festival de Radio France à Montpellier) ainsi qu'aux États-Unis, en Amérique latine, en Extrême-Orient et en Nouvelle-Zélande. Il se produit dans des salles telles que le Concertgebouw d'Amsterdam, La Tonhalle de Zürich, le Bozar de Bruxelles, le Konzerthaus de Vienne, le Mozarteum et la Haus für Mozart à Salzbourg ou encore la Salle Pleyel à Paris.

En 2007, Marc Minkowski l'invite à rejoindre Les Musiciens du Louvre. Avec cet ensemble il participe à de nombreuses tournées où il interprète la partie soliste des concerti de Bach, Haendel, Haydn et Mozart.

Il fait aussi partie des ensembles Zefiro (Alfredo Bernardini), le Bach Collegium Japan (Masaaki Suzuki), Les Talens Lyriques (Christophe Rousset), Harmonie Universelle (Florian Deuter), Pulcinella (Ophélie Gaillard), Música

Temprana (Adrian Rodriguez van der Spoel) et Le Concert des Nations (Jordi Savall).

Depuis 2015, il dirige régulièrement Les Musiciens du Louvre, et il est depuis 2018 principal chef invité de Il Pomo d'Oro. Il est également invité comme soliste et chef d'orchestre par le Tafelmusik, la Holland Baroque Society, B'Rock et la Nederlandse Bach Vereniging.

En 2021, il a dirigé la nouvelle production de l'*Agrippina* de Haendel au Théâtre Royal de Drottningholm et *Le combat de Tancrède et Clorinde* de Monteverdi au Festival de Crémone.

A partir de 2023, Francesco Corti est nommé directeur musical du Théâtre Royal de Drottningholm.

Sa discographie comprend, entre autres, un disque des *Suites* de Louis Couperin, une intégrale des *Partitas* de Jean-Sébastien Bach, un disque de *Sonates* de Haydn et les *Quatuors avec piano* ainsi que le *Concerto K. 488* de Mozart enregistrés sur le piano de concert du compositeur, aujourd'hui conservé à Salzbourg.

Passionné par l'enseignement, il a donné des masterclass en Europe, en Amérique latine et en Asie. Et depuis septembre 2016, il est professeur de clavecin et basse continue à la Schola Cantorum Basiliensis.

IL POMO D'ORO

Fondé en 2012, dirigé tour à tour par des chefs tels que la violoniste Zefira Valova ou les clavecinistes Maxim Emelyanychev ou Francesco Corti, Il Pomo d'Oro joue sur instruments d'époque un répertoire largement dédié au XVIII^e siècle, mais qui s'étend du XVII^e siècle jusqu'aux classiques viennois. S'ils se produisent dans les plus grandes salles du monde et dans les configurations les plus diverses, l'opéra et les programmes de musique vocale occupent l'essentiel de leurs activités. En termes de disques, Il Pomo d'Oro a enregistré plusieurs intégrales d'opéras tels que *Tamerlano*, *Partenope et Ottone* de Haendel ou bien encore *Catone in Utica* de Vinci. Ils ont également su s'entourer de chanteurs aussi illustres que la jeune garde pour les programmes de récital.

En 2019, les albums *Anima Sacra* avec Jakub Józef Orliński et *Voglio Cantar* avec la soprano

Emöke Barath ont reçu le prestigieux prix Opus-Klassik, et l'enregistrement *Serse* de Georg Friedrich Haendel, dirigé par Maxim Emelyanychev, a reçu l'important "Abbiato del Disco" italien. En 2018, l'enregistrement de l'opéra *La Doriclea* d'Alessandro Stradella, dirigé par Andrea di Carlo, a reçu l'important «Preis der Deutschen Schallplattenkritik». Virtuosissimo avec Dmitry Sinkovsky, sorti en 2019, a reçu un Diapason d'Or.

Il Pomo d'Oro est l'ambassadeur officiel d'El Sistema Grèce, un projet humanitaire visant à offrir une éducation musicale gratuite aux enfants des camps de réfugiés grecs. Il Pomo d'Oro donne régulièrement des concerts caritatifs et propose des ateliers et des cours de musique selon la méthode El Sistema dans divers camps de réfugiés en Grèce.

Violons
Elisa Citterio
Lucia Giraudo

Alto
Jesus Merino

Violoncelle
Natalia Timofeeva

Contrebasse
Jonathan Alvarez

Théorbe
Miguel Rincon

Alessandro Scarlatti

Griselda: « Dì che sogno, o che deliro »

GRISELDA

Dì, che sogno, o che deliro,
se d'amarti io ti dirò.

E se mai lo sguardo giro
verso te meno sdegnosa;
dì, ch'è l'ira in petto ascosa,
ma non già, che si placò.

GRISELDA

Dis-toi que je rêve ou je délire
si jamais je te dis que je t'aime.

Et si je tourne le regard
vers toi avec moins de dédain
dis-toi que la colère est cachée en moi
et non qu'elle s'est déjà apaisée.

Antonio Vivaldi

Il Giustino: « Senza l'amato ben »

LEOCASTA

Senza l'amato ben
vivere questo sen
non può, non sa.

O, lieto ei viva ancor
O, seco questo cor
morir saprà.

LEOCASTA

Sans mon bien-aimé,
mon cœur ne sait
ni ne peut vivre.

Puisse-t-il vivre heureux!
sinon mon cœur saura
mourir avec lui.

Giuseppe Arena

Achille in Sciro: « Del sen gl'ardori nessun mi vanti »

DEIDAMIA

Del sen gl'ardori
nessun mi vanti,
non soffro amori,
non voglio amanti,
troppo m'è cara
la libertà.

Se fosse ognuno
così sincero,
meno importuno,
parrebbe il vero,
saria più rara
l'infedeltà.

DEIDAMIA

Les ardeurs du cœur,
que nul ne me les vanti,
les amours m'insupportent,
je ne veux pas d'amants,
trop m'est chère
ma liberté.

Si chacun avait
cette sincérité,
moins importun
paraîtrait le vrai,
plus rare serait
l'infidélité.

Nicola Porpora

Carlo il Calvo: « Vorresti a me sul ciglio »

GIUDITTA

Vorresti a me sul ciglio,
con barbaro pensiero
svenare il caro figlio!
Chi vide mai più fiero
mostro di crudeltà.
Và barbaro, inumano,
d'un innocente il sangue
versar tu speri in vano,
che l'innocenza il Cielo
sempre difenderà.

GIUDITTA

Tu voudrais me voir,
avec une pensée barbare
sacrifier mon cher fils!
Qui a déjà vu plus fier
monstre de cruauté?
Và barbare, inhumain,
tu espères en vain verser
le sang d'un innocent,
dont le Ciel défendra
toujours l'innocence.

Gioacchino Cocchi

Adelaide: « Timida pastorella »

ADELAÏDE

Timida pastorella
bagna di pianto il ciglio,
se vede nel periglio
l'amato suo pastor.

E nel cruel cimento
lasciarlo non vorria,
ancor che certa sia
che resti vincitore.

ADELAÏDE

La timide pastourelle
baigne ses yeux de pleurs
si elle voit en danger
son pastoureau aimé.

À son terrible destin
elle ne saurait le laisser
bien qu'elle soit certaine
qu'il ressorte vainqueur

Johann Adolph Hasse

Cajo Fabricio: « Non mi chiamar crudele »

SESTIA

Non mi chiamar crudele,
dimmi pietoso amante.
Ti seguirò fedele,
ti serberò costante
amore e fedeltà.
Se ancor muovessi i passi
per orride dirupi,
e per alpestri sassi,
e per scoscese rupi
il piè ti seguirà.

SESTIA

Ne dis pas de moi que je suis cruel,
dis plutôt de moi que je suis un pitoyable amant.
Je te suivrai fidèlement,
mon amour et ma fidélité
seront constants.
Si tu dois traverser
d'horribles précipices,
des rochers alpestres,
et des falaises abruptes,
mon pied te suivra.

Gaetano Latilla

Romolo: « Vanne barbaro alle selva »

ERSILIA

Vanne barbaro alle selve
s'altri affetti usar non sai,
forse allor di te potrai
qualche belva innamorar.
Ma odieranno ancor le fiere
l'amoroso tuo costume,
che in più amabili maniere
si farian le belve amar.

ERSILIA

Va-t'en barbare dans la forêt
si tu n'as pas d'autres sentiments,
alors peut-être qu'une bête
pourra s'amouracher de toi.
Mais les bêtes détestent quand même
l'habitude amoureuse qu'est la tienne,
qui, de la plus aimable des manières,
feront s'aimer les bêtes.

Niccolò Piccinni

La Buona figliuola: « Furie di donna irata »

LA MARCHESA LUCINDA

Furie di donna irata
in mio soccorso invoco.
Ah, che mi accresce il foco
un disperato amor.

Resa per un'ingrata
gioco d'avversa sorte,
stragi, vendetta e morte
medita il mio furor.

LA MARQUISE LUCINDA

Furies de la femme en colère,
je vous invoque à mon secours.
Ah, comme ma rage enflamme
mon amour désespéré.

Par une ingrate devenue
le jouet d'un sort adverse,
meurtre, vengeance et mort
fomentent ma fureur.

PROCHAINEMENT

Antonio Vivaldi (1678-1741)
Jean-Baptiste Pergolèse (1710-1736)

STABAT MATER POUR DEUX CASTRATS

CHAPELLE ROYALE

Concert
6 avril 2023 · 21h



Bruno de Sá Contre-ténor
Cameron Shahbazi Contre-ténor

Orchestre de l'Opéra Royal
Sous le haut patronage
de Aline Foriel-Destezet

Andrés Gabetta Direction

RÉCITAL SAMUEL MARIÑO : SOPRANISTA

GALERIE DES GLACES

Concert
20 mars 2023 · 20h

*Airs de Mozart, Gluck,
Cimarosa et Bologne*

Samuel Mariño Soprano

Orchestre de l'Opéra Royal
Sous le haut patronage de
Aline Foriel-Destezet

Stefan Plewniak Direction



RÉSERVATIONS • +33 (0)1 30 83 78 89

www.chateauversailles-spectacles.fr et points de vente habituels
En billetterie-boutique : 3 bis rue des Réservoirs 78000 Versailles